

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-35
BOGOTÁ 8, COL

47
Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
260

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-002770-00002-0000

Fecha: 2009-05-04 16:56:12 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 9

Señora Jefe de la

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y C

E. S. D.

Trámite : 011

Evento : 378

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 09.002.770

Asunto : Solicitud de patente para: **MOTOR DE
COMBUSTIÓN INTERNA QUE COMPRENDE AL MENOS UN
CILINDRO DE ÉMBOLO**

Solicitante : **FIGL, GERHARD**

Fecha solicitud: 15 de enero de 2009

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. 2653, notificado por fijación en lista de fecha 6 de marzo de 2009.

2. Mediante el Oficio No. 2653 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar los siguientes requisitos:

2.1. **Poder otorgado por el solicitante:** Acompaño con este escrito el poder conferido a mi favor por el señor **Gerhard FIGL**, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

48

2.2. Nuevo título: De acuerdo con el resultado del primer examen de forma se requiere presentar nuevo título que permita identificar la materia de la cual trata la solicitud. Por lo tanto, solicito que el título de la patente sea modificado por:

"MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA QUE COMPRENDE AL MENOS UN CILINDRO DE ÉMBOLO"

Acompaño con este escrito el Formulario Único de Modificaciones y Correcciones, así como el recibo por valor de \$111.000,00, por concepto de la tasa fijada para modificaciones en solicitud pendiente.

2.3. Documento de Cesión: Informo a ese Despacho que este requisito no es aplicable al presente caso, teniendo en cuenta que el solicitante, el señor **Gerhard FIGL**, es una persona natural. Por lo tanto, presento con este escrito únicamente el poder conferido por el mencionado señor Figl.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. N° 31.929

COLO-16871-841-001-7

JGG\JGG\ID-149070\WPC16871

26/ No. M-2009-149070\JGG

13



Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

Espacio reservado para el adhesivo de radicación

FORMULARIO UNICO DE CORRECCIONES Y MODIFICACIONES
2000-10

1 SOLICITUD DE:																													
☐ Corrección de Error Material ☒ Modificación a una solicitud																													
2 SOLICITANTE	<table><tr><td>Nombre:</td><td>GERHARD FIGL</td><td colspan="2">IDENTIFICACION</td></tr><tr><td>Ciudadano:</td><td>Austriaco</td><td>C.C.</td><td>☐ NIT ☐</td></tr><tr><td>Dirección:</td><td>Hubertusgasse 8, 3430 Tulln an der Donau, Austria</td><td>C.E.</td><td>☐ Otro ☐</td></tr><tr><td>Teléfono:</td><td>546 09 70</td><td colspan="2">Número: _____</td></tr><tr><td>E-mail:</td><td>clientes@cavelier.com</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td>Fax:</td><td>249 40 70</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td>Domicilio:</td><td>Tull an der Donau, Austria</td><td colspan="2"></td></tr></table>	Nombre:	GERHARD FIGL	IDENTIFICACION		Ciudadano:	Austriaco	C.C.	☐ NIT ☐	Dirección:	Hubertusgasse 8, 3430 Tulln an der Donau, Austria	C.E.	☐ Otro ☐	Teléfono:	546 09 70	Número: _____		E-mail:	clientes@cavelier.com			Fax:	249 40 70			Domicilio:	Tull an der Donau, Austria		
Nombre:	GERHARD FIGL	IDENTIFICACION																											
Ciudadano:	Austriaco	C.C.	☐ NIT ☐																										
Dirección:	Hubertusgasse 8, 3430 Tulln an der Donau, Austria	C.E.	☐ Otro ☐																										
Teléfono:	546 09 70	Número: _____																											
E-mail:	clientes@cavelier.com																												
Fax:	249 40 70																												
Domicilio:	Tull an der Donau, Austria																												
3 REPRESENTANTE O APODERADO	<table><tr><td>Nombre:</td><td>Emilio FERRERO</td><td colspan="2">IDENTIFICACION</td></tr><tr><td>Dirección:</td><td>Carrera 4ª No. 72-35</td><td>C.C.</td><td>☒ NIT ☐</td></tr><tr><td>Teléfono:</td><td>347 36 11</td><td>C.E.</td><td>☐ Otro ☐</td></tr><tr><td>E-mail:</td><td>cavelier@cavelier.com</td><td colspan="2">Número: <u>438.019</u> TP <u>31.929</u></td></tr><tr><td>Fax:</td><td>217 92 11</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td>Domicilio:</td><td>Bogotá, Colombia</td><td colspan="2"></td></tr></table>	Nombre:	Emilio FERRERO	IDENTIFICACION		Dirección:	Carrera 4ª No. 72-35	C.C.	☒ NIT ☐	Teléfono:	347 36 11	C.E.	☐ Otro ☐	E-mail:	cavelier@cavelier.com	Número: <u>438.019</u> TP <u>31.929</u>		Fax:	217 92 11			Domicilio:	Bogotá, Colombia						
Nombre:	Emilio FERRERO	IDENTIFICACION																											
Dirección:	Carrera 4ª No. 72-35	C.C.	☒ NIT ☐																										
Teléfono:	347 36 11	C.E.	☐ Otro ☐																										
E-mail:	cavelier@cavelier.com	Número: <u>438.019</u> TP <u>31.929</u>																											
Fax:	217 92 11																												
Domicilio:	Bogotá, Colombia																												
4 Número de expediente: <u>09.002.770</u> Clase: <u>F02F 001/018</u>																													
Título del Invento: MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA QUE COMPRENDE AL MENOS UN CILINDRO DE ÉMBOLO																													
5 Descripción de la corrección o modificación solicitada: Solicito a ese Despacho modificar el título "MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA" por el de "MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA QUE COMPRENDE AL MENOS UN CILINDRO DE ÉMBOLO".																													
6 Comprobante de pago No. <u>09-24,739</u> Fecha: <u>30 de marzo de 2009</u>																													
7 Anexos: ☒ Comprobante de pago de la tasa por concepto de modificación de solicitud en trámite. ☐ Poderes, si fuere el caso ☐ Certificado de existencia y representación legal, cuando el solicitante sea persona jurídica																													
8 NOMBRE: <u>EMILIO FERRERO</u> FIRMA: C.C. <u>438.019 de Usaquén</u> T.P. <u>31.929</u>																													

JGG/ID.149077

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4a N° 72-35

BOGOTÁ, B - COLOMBIA

181

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, enseñanzas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Representation and Power-of-Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade emblems, domain names, slogans, licenses.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/I (we), the undersigned

GERHARD FIGL

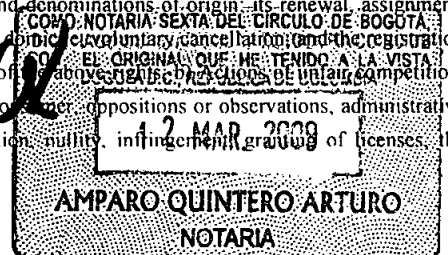
domiciliado (s) en/of : Hubertusgasse 8, A-3430 Tulln an der Donau, Austria

Hereby ratify the patent application No. 09.002.770 filed by Emilio Ferrero on January 15, 2009, and,

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEÑA, tpa. 65.620, domiciliados en la Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñanzas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela,

in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciled at Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternates in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the mere fact or its exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at such time. In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above-named attorneys at law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, specially those administrative, administrative contentious and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters concerning the following: a) Obtainment of patents, utility models and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive and service marks, slogans, commercial names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of the above-named marks, slogans, commercial names, protection to the consumer, oppositions or observations, administrative or Court cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the



51

la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiosos.

action for writ mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to those rights; actions and suits instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit the facts of the case, desist, cancel, receive, resign, and ratify acts done by representatives without a power of attorney.

Dado y firmado hoy/Given and signed this

04. February 2009

en/in

por/by

Firma/Signature/

Gerhard Figl

B.R.ZI.: 264/2009

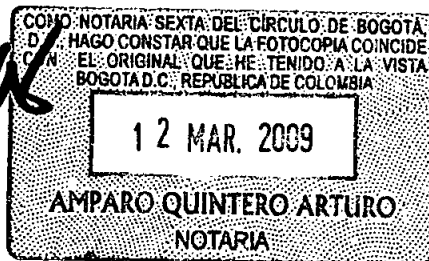
Ich bestätige die Echtheit der Unterschrift des Herrn Gerhard Figl, geboren am 12.06.1939 (zwölfter Juni neunzehnhundertneununddreißig), Hubertusgasse 8, A-3430 Tulln.

Tulln, am 4.2.2009 (vierter Februar zweitausendneun).

13/20
02.02.2009
0.000.000.000



[Signature]
öffentlicher Notar



51

5
C.C. Nr. 3
entrichtet

1707

Apostille

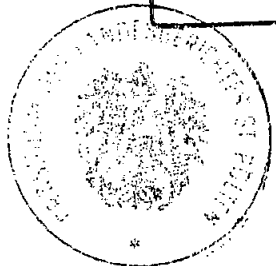
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: ÖSTERREICH
Pays:
Diese öffentliche Urkunde / Le présent document officiel
ist unterzeichnet von Dr. Josef Stummer
a été signé par
3. in seiner Eigenschaft als öffentlicher Notar
agissant en qualité de
4. ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) Notars
le sceau/timbre qui y figure est celui de

Bestätigt / Ainsi fait

5. in St. Pölten am 6. Feb. 2009
à (lieu) le (date)
7. durch den Präsidenten 8. unter Zl. 7v 53401-25
par (autorité d'attestation) sous NO du registre
9. Siegel/Stempel 10. Unterschrift
Sceau ou timbre Signature

Für den Präsidenten



COMO NOTARIA SEA ADEL CIRCULO DE BOGOTA
D.C. HAGO CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE
CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA
BOGOTA D.C. REPUBLICA DE COLOMBIA
12 MAR. 2009
AMPARO QUINTERO ARTURO
NOTARIA

52

TRADUCCIÓN OFICIAL 043/2009 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS
Y EN ESPAÑOL DE ACUERDO CON EL CUAL **GERHARD FIGL.**; PERSONA
NATURAL, DOMICILIADA EN HUBERTTUSGASSE 8, A-3430 TULLN AN DER
DONAU, AUSTRIA POR EL PRESENTE RATIFICA LA SOLICITUD DE
PATENTE 09.002.770 PRESENTADA POR EMILIO FERRERO EL 15 DE
ENERO DE 2009 Y OTORGA PODER A EMILIO FERRERO, TPA 31929; LUZ
CLEMENCIA DE PAEZ, TPA 23555 Y A DANIEL PEÑA, TPA 65620.

EXPEDIDO Y FIRMADO HOY 4 DE FEBRERO DE 2009

FIRMADO: ILEGIBLE

APOSTILLA JV538/09-25

COLO-16871-841-001-7

ECN\ECN\ID-145791\WPCL002G

Bogotá, 10 de marzo de 2009

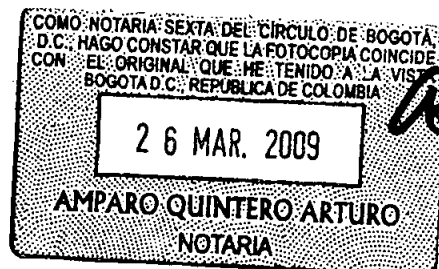
RECEIVED
RECEIVED
RECEIVED

891575

Eduardo Calado

RECEIVED
RECEIVED
RECEIVED

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976



MINISTERIO
DE LA
JUSTICIA

2009 MAR 26 A 8:23

DETE DE LA
BOGOTA D.C.

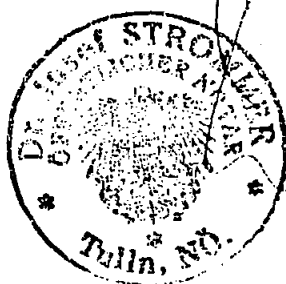
53

La presente traducción oficial No. 0017/09 fue elaborada por Hernando Torres Barrera, Traductor e Intérprete Oficial, según Resolución 01305 de 1998 del Ministerio de Justicia y del Derecho.

A continuación se traduce una certificación notarial y una apostilla en alemán, que acompañan a un documento de REPRESENTACIÓN Y PODER

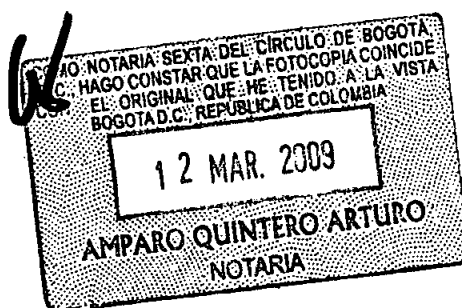
Número de Registro de Autenticación: 264/2009

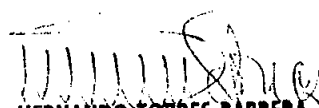
Certifico la autenticidad de la firma del señor Gerhard F i g l, nacido el 12.06.1939 (doce de junio de mil novecientos treinta y nueve), Hubertusgasse 8, A-3430 Tulln -----
Tulln, 4.2.2009 (cuatro de febrero de dos mil nueve). -----



Notario Público

SELLO: Dr. Josef STROMMER NOTARIO PÚBLICO * Tulln, Baja Austria




HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

53

54

Tasa € 3,--
pagada.

APOSTILLA
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: **AUSTRIA**
Pays
Este documento público/Le présent document officiel

2. está firmado por el **Dr. Josef Strommer**
a été signé par

3. en su calidad de **Notario Público**
agissant en qualité de

4. lleva el sello del **Notario**
le sceau/timbre qui y figure est celui de

Certificado / Ainsi fait

5. en **St. Pölten**
à (lieu)

6. el **6 de febrero de 2009**
le (date)

7. por el Presidente
par (autorité d'attestation)

8. bajo el No. **Jv 538/09 -25**
sous N° du registre

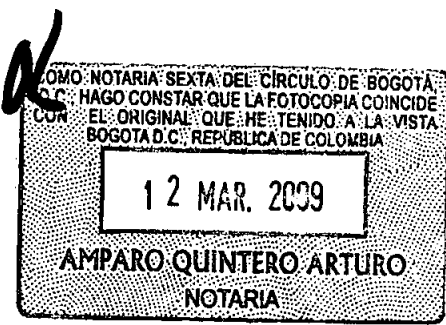
9. Sello/timbre...
Sceau ou timbre

10. Firma
Signature

Por el presidente

SELLO: PRESIDENTE DEL TRIBUNAL REGIONAL * ST. PÖLTEN *

Bogotá, D.C., 2 de Marzo de 2009



Hernando Torres Barrera
HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

54

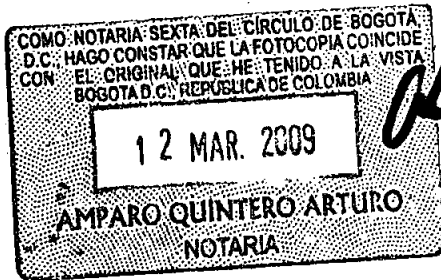
NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

976965
Luisa rees
Cuya firma aparece en el
documento desempeña
las funciones indicadas.

2009 MAR 11 A 8:55

JEFE DE LEGACIONES
BOGOTA D.C.



55

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 09 - 24,739
FECHA : MARZO 30 DE 2009

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-002770- -00002-0000

Fecha: 2009-05-04 16:56:12 Dep. 2020 NUECREACIONI
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 9

***** CONSIGNACION *****

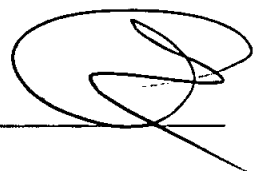
DE TANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PAGO	Vr. PAGO
CAVELIER ABOGADOS	CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754387	19774650	30/03/2009	45,049,000.00

***** C O N C E P T O *****

CANT.	RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1	50005-01-03	CAMBIO DE MODALIDAD Y MODIFICA	
		12 MARCAS Y LENAS COMERCIALES	111,000.00
		TOTAL :	\$ 111,000.00

SON: CIENTO ONCE MIL PESOS

RESPONSABLE : _____



RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

0020:16871-841-001-7.

55



2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
FIGL GERHARD

REFERENCIA	Radicación No.	09 2770
	Solicitud internacional	PCT/AT2007/000283
	Fecha inicio fase nacional	28/01/2009
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	9842
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

02 ENE. 2010

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

jfernand